

УДК 811.112.2'373.811

К. Г. Никитенкова

(Минский государственный лингвистический университет, Минск)

**ПЕРСПЕКТИВЫ ФРЕЙМОВОГО АНАЛИЗА
В СЛОВООБРАЗОВАНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Основной идеей настоящей статьи является положение о том, что в немецком языке существует семантическое согласование компонентов в рамках словообразовательной конструкции.

Исследование сочетаемых свойств единиц словообразовательного уровня позволяет определить закономерности их соединения с основами, а также объяснить их семантику. Установлено, что положения современной теории фреймов могут стать базой для обоснования принципов сочетаемости компонентов в рамках сложных, сложнопроизводных слов, а также конструкций со вторым переходным компонентом.

В лингвистической литературе последних десятилетий XX века понятие сочетаемости привлекло внимание исследователей по ряду причин. Прежде всего, одной из предпосылок явилось «признание системности языка во всем объеме его функционирования» [1, с. 42]. Учеными не раз делался акцент на взаимозависимости словообразовательных элементов и сочетающихся с ними основ. Так, по мнению Е. С. Кубряковой и З. А. Харитончик, «суффикс и основа, будучи равноправными партнерами словообразовательной модели, оказываются компонентами взаимообусловленными и взаимозависимыми» [2, с. 203]. Вскрытие семантических отношений между компонентами сложного слова нередко связано с трудностями. Как пишет М. Д. Степанова, «оба компонента таких соединений теряют конкретность, выступая в общих аспектах своих значений; при этом второй компонент обозначает более широкое понятие по сравнению с понятиями, соответствующими словам в целом» [3, с. 191]. Так, со вторым компонентом *-schmerz* ‘боль’ могут связываться только слова, обозначающие, то, что может болеть, например, *Zahn-, Kopf-, Halsschmerzen* и т. д. Другими словами, второй компонент в силу своей семантики открывает определенные позиции, которые могут или должны заполняться другими элементами. При этом в семантике первого компонента должны присутствовать коррелирующие со вторым компонентом семы, которые обеспечивают сцепление двух компонентов. По словам М. Райс, «у суффиксов по сравнению со свободными морфемами есть сильно выраженные и всегда ориентированные в левую сторону избирательные свойства» [4, с. 120, 122].

В советском языкознании популярным было понятие *валентность*, т. е. избирательность языковых единиц при сочетании в рамках производного слова [1; 2; 3]. В ходе валентного анализа единиц словообразовательного уровня выявлялись закономерности соединения компонентов сложных слов или производящей основы и аффиксальной морфемы. С развитием в лингвистике когнитивного

подхода потребовался переход с поверхностного, чисто языкового уровня на более глубокий, концептуальный уровень анализа сочетаемостных свойств единиц.

В лингвистике термин *фрейм* впервые был введен в оборот Ч. Филлмором при изучении валентности глагола (в связи с развитием теории падежных рамок) и впоследствии послужил основанием для разработки фреймовой семантики в падежной грамматике [5]. Идея введения в лингвистику понятия фрейма возникла у Ч. Филлмора в ответ на актуальный на тот момент подход к семантике, в соответствии с которым значение лингвистической формы представляет собой список (чек-лист) условий, которые должны выполняться для того, чтобы форма использовалась правильно или соответствующим образом. Во фреймовой семантике значение слова представляет собой схематизацию мира говорящим, базирующуюся на опыте.

Традиционно фреймовый анализ используется в исследовании семантики самостоятельных лексических единиц. Однако нами неоднократно описывались результаты применения фреймового анализа в словообразовании, на примере сложных и сложно-производных слов, конструкций со вторыми переходными компонентами (ВПК) [6; 7; 8].

Рассмотрим перспективы, которые открывает фреймовый анализ в словообразовании современного немецкого языка:

1. Вскрытие закономерностей формирования значения адъективных и субстантивных ВПК.

Генерализованное значение ВПК начинает зарождаться уже во вторичном значении самостоятельной единицы и развивается в ходе расширения или сужения семантических контекстов. Обобщенный, абстрактный характер семантики ВПК объясняется тем, что фрейм конструкции с ВПК имеет открытый слот «X». Данный слот может заполняться различными значениями «Y1» «Y2» «Yn», что приводит к формированию обобщенного значения у компонента, характерного для единиц словообразовательного уровня (см. Таблица 1, Таблица 2).

2. Выявление и объяснение закономерностей сочетаемости компонентов словообразовательной конструкции.

Семантика вторых переходных компонентов и их сочетаемость с первыми (левыми) компонентами во многих случаях предопределяется фреймом как структурой представления знаний.

Таблица 1 – Сравнительная характеристика фреймов *geeignet* и [... -*geeignet*]

Фрейм имени прилагательного <i>geeignet</i>		Фрейм ВПК - <i>geeignet</i>	
Слоты	Заполнители	Слоты	Заполнители
<i>суть</i> : подходящий, пригодный для чего-л., кого-л.		<i>суть</i> : подходящий для какого-л. прибора	
<i>объект</i> : одушевленный + неодушевленный	<i>Mensch</i> ‘человек’ <i>Golfspielen</i> ‘игра в гольф’ <i>Tätigkeit</i> ‘деятельность’ <i>Position</i> ‘позиция’ <i>Zweck</i> ‘цель’ <i>Studium</i> ‘учеба’ ...	<i>объект</i> : неодушевленный (прибор)	<i>Mikrowelle</i> ‘микроволновая печь’ <i>Spülmaschine</i> ‘посудомоечная машина’ <i>Waschmaschine</i> ‘стиральная машина’ ...
<i>субъект (носитель признака)</i> : одушевленный + неодушевленный	<i>Kandidat</i> ‘кандидат’ <i>Bewerber</i> ‘соискатель’ <i>Mittel</i> ‘средство’ <i>Maßnahmen</i> ‘мероприятия’ <i>Ort</i> ‘место’ ...	<i>субъект (носитель признака)</i> : неодушевленный	<i>Geschirr</i> ‘посуда’ <i>Gläser</i> ‘стаканы’ <i>Friteuse</i> ‘фритюрница’ ...

Значение самостоятельной лексемы *geeignet* является достаточно обобщенным, ср.: *geeignet* ‘**einem bestimmten Zweck, bestimmten Anforderungen entsprechend**, voll genügend; passend, tauglich’ (соответствующий определенной цели, определенным требованиям, достаточный; подходящий, пригодный) [9]. При этом ВПК конструкции [... -*geeignet*] имеет следующее значение: -*geeignet* ‘drückt in Bildungen mit Substantiven aus, **in welchem Gerät etwas keinen Schaden nimmt** (в сочетании с именами существительными выражает, в каком приборе что-л. не будет повреждено), например: *mikrowellengeeignet* ‘подходящий для микроволновой печи’, *spülmaschinengeeignet* ‘подходящий для посудомоечной машины’ и др. Тематическая принадлежность первого компонента (объекта) ограничена – приборы, устройства (микроволновая печь, посудомоечная машина и др.). Одновременно происходит и ограничение сферы субъекта (носителя признака). В зависимости от того, что может быть помещено в указанный прибор без ущерба для него, круг объектов сужается, ср.: для микроволновой печи – посуда (из стекла, пластика и другого материала) → *mikrowellengeeignetes Geschirr* и т. д., для посудомоечной машины – посуда, столовые

приборы и другая кухонная утварь → *spülmaschinengeeignete Gläser, Friteuse* и т. д. Как видно из Таблицы 1, заполнители слотов фрейма ВПК *-geeignet* имеют более узкую тематическую принадлежность. Следовательно, семантика второго компонента претерпевает изменения в сторону сужения значения, что дает основание интерпретировать его как ВПК.

Таблица 2 – Сравнительная характеристика фреймов *Killer* и [... *-killer*]

Фрейм существительного <i>Killer</i>		Фрейм ВПК <i>-killer</i>	
Слоты	Заполнители/ Языковая фиксация	Слоты	Заполнители/Языковая фиксация
<i>суть:</i> уничтожает бывает		<i>суть:</i> уничтожает, разрушает, убивает	
<i>субъект:</i> <u>кто</u> , что убивает	<i>jemand</i> ‘кто-л.’, <i>Mörder</i> ‘убийца’	<i>субъект:</i> кто, <u>что</u> убивает	лекарство мед спорт химическое соединение
<i>объект:</i> <u>кого</u> , что убивает	<i>einen anderen</i> (<i>Menschen</i>) ‘другого (человека)’	<i>объект:</i> кого, <u>что</u> убивает	боль → <i>Schmerzkiller</i> бактерии → <i>Bakterienkiller</i> депрессия → <i>Depressionenkiller</i> озон → <i>Ozonkiller</i>
<i>цель:</i>	<i>gegen Bezahlung</i> ‘за оплату’		

Сема коррелята *Killer* «уничтожать, устранять» наследуется вторым компонентом *-killer*, для которого релевантным выступает уже не физическое уничтожение человека – убийство, а уничтожение чего-л., какого-л. объекта, явления, процесса, являющегося вредным, опасным и т. п., ср.: *Killer* ‘jemand, der einen anderen ohne Skrupel [gegen Bezahlung] **umbringt**; [bezahlter] *Mörder*’ (некто, кто за плату без угрызения совести убивает человека; (оплаченный) убийца) – *-killer* ‘kennzeichnet in Bildungen mit Substantiven eine Sache, eine Substanz o. Ä., die **etwas zerstört, beseitigt**, für etwas **schädlich** ist’ (предмет, субстанция или подобное, которое устраняет, разрушает нечто, является вредным для чего-л.), например: *Bakterienkiller* ‘то, что устраняет, убивает бактерии’, *Schmerzkiller* ‘болеутоляющее, то, что используется от боли’. В терминах фреймовой семантики фрейм конструкции [... *-killer*] имеет открытый слот «объект: что устранять, уничтожать», который заполняется значениями с неодушевленной семантикой в отличие от фрейма самостоятельного

существительного, которое указывает на человека как субъекта и объекта уничтожения.

3. Объяснение семантики сложнопроизводных имен существительных и закономерностей формирования «новейших» суффиксов.

Методика фреймового анализа позволяет не только объяснить сочетаемость компонентов в рамках сложнопроизводных имен прилагательных, но и выявить единый принцип, лежащий в основе синтаксических сочетаний, сложных слов и сложнопроизводных прилагательных. Одним из выводов исследования [6] является утверждение о том, что чем конкретнее семантика имени существительного, лежащего в основе правого компонента, тем больше слотов имеет соответствующий фрейм; чем абстрактнее семантика, тем меньше слотов содержится во фрейме. Следовательно, типы слотов, их количество и, как следствие, семантика компонентов сложнопроизводного имени прилагательного зависит от типа фрейма в основе существительного, ставшего производящей основой правого компонента.

Таким образом, сегодня положения фреймовой семантики могут быть применимы для описания системных связей не только на семантическом, но и на словообразовательном уровнях. При образовании имен существительных и прилагательных со вторым переходным компонентом или «новейшим» суффиксом действуют определенные закономерности сочетаемости, которые могут быть частично вскрыты методом фреймового анализа. Отметим, что фреймовый анализ открывает новые возможности для объяснения семантики слов со вторыми переходными компонентами, поскольку позволяет вскрыть глубинные семантические связи между компонентами словообразовательной конструкции.

Список использованной литературы

1. Степанова, М. Д. Теория валентности и валентный анализ (на материале современного немецкого языка) / М. Д. Степанова. – М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. Мориса Тореза. Кафедра грамматики и истории нем. яз, 1973. – 110 с.

2. Кубрякова, Е. С. О словообразовательном значении и описании смысловой структуры производных суффиксального типа / Е. С. Кубрякова, З. А. Харитончик // Принципы и методы семантических исследований. – М., 1976. – С. 202-232.

3. Степанова, М. Д. Методы синхронного анализа лексики (на материале немецкого языка) / М. Д. Степанова. – М. : Высш. шк., 1968. – 201 с.

4. Reis, M. Gegen die Kompositionstheorie der Affigierung / M. Reis // Zeitschrift für Sprachwissenschaft. – 1983. – № 2. – S. 110-131.

5. Fillmore, Ch. J. The Need for a Frame Semantics within Linguistics / Ch. J. Fillmore // Statistical Methods in Linguistics – 1976. – № 12. – P. 5-29.

6. Никитенкова, К. Г. Фреймовый анализ семантики сложнопроизводных имен прилагательных (на материале немецкого языка) / К. Г. Никитенкова, Н. В. Фурашова, Н. В. // Вестн. Мин. гос. лингвист. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2015. – № 4(77). – С. 78-86.

7. Никитенкова, К. Г. Формирование семантики второго переходного компонента -argm в современном немецком языке / К. Г. Никитенкова // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 5-6 мая 2017 г. : в 5 ч. Ч. 3 / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2017. – С. 145-147.

8. Никитенкова, К. Г. Особенности функционирования конструкции [...-tourismus] в современном немецком языке / К. Г. Никитенкова // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 19–20 апреля 2018 г. : в 5 ч. Ч. 3 / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол. : Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2018. – С. 139-142.

9. Duden. Das Wörterbuch online [Электронный ресурс] / Bibliographisches Institut GmbH. – Berlin, 2013. – Режим доступа : <http://www.duden.de>. – Дата доступа : 10.08.2020.